

Artykuł 20

Wszelkie kwestie sporne związane z interpretacją oraz realizacją Protokołu Strony będą rozwiązywały w drodze bezpośrednich konsultacji.

Artykuł 21

1. Protokół wchodzi w życie z dniem podpisania i obowiązuje do dnia 31 grudnia 2011 r.

2. Każda ze Stron może w formie pisemnej wypowiedzieć Protokół przed upływem okresu obowiązywania, o którym mowa w ustępie 1. Wypowiedzenie staje się skuteczne z upływem 6 miesięcy od dnia otrzymania pisemnego powiadomienia przez drugą Stronę.

Sporządzono w Warszawie dnia 25 maja 2007 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, chińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są autentyczne i posiadają jednakową moc prawną. W razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

W imieniu
Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego
Rzeczypospolitej Polskiej



W imieniu
Ministerstwa Kultury
Chińskiej Republiki
Ludowej



Article 20

The Parties shall use direct consultation to solve any disputable issues stemming from the interpretation and implementation of the Protocol.

Article 21

1. The Protocol enters into force on the day of its signature and it remains valid until December 31, 2011.

2. Each Party may, in writing, terminate the Protocol before its expiry date mentioned in section 1. The termination takes effect 6 months after the notice was received by the other Party.

Done at Warsaw on 25 of May 2007 in two identical copies, each of them in the Polish, Chinese and English language, all the texts are authentic and they represent equal legal force. In the case of dispute stemming from their interpretation, the English text shall prevail.

For the Minister
of Culture
and National Heritage
of the Republic of Poland



For the
Ministry of Culture
of the People's
Republic of China



581

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 maja 2007 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem między Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Kultury Chińskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej na lata 2007—2011, podpisanym w Warszawie dnia 25 maja 2007 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej dnia 24 maja 2007 r. udzieliła zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem między Ministrem Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej

Polskiej a Ministerstwem Kultury Chińskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej na lata 2007—2011, poprzez podpisanie. Protokół został podpisany w Warszawie dnia 25 maja 2007 r.

Zgodnie z art. 21 ust. 1 protokołu wszedł on w życie z dniem podpisania i pozostanie w mocy do dnia 31 grudnia 2011 r.

Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego:

K. M. Ujazdowski